



纯正英语发音 手机同步伴读



# Thumbelina

## 拇指姑娘

CLASSIC



海峡出版发行集团 | 福建人民出版社

THE STRAITS PUBLISHING & DISTRIBUTION GROUP

Fujian People's Press



Thumbelina

# 拇指姑娘

CLASSIC

原著：[丹麦]安徒生  
编绘：蜗牛童书



海峡出版发行集团 | 福建少年儿童出版社  
THE STRAITS PUBLISHING & DISTRIBUTING GROUP | FUJIAN CHILDREN'S PUBLISHINGHOUSE

图书在版编目 ( CIP ) 数据

拇指姑娘：有声伴读版：汉英对照 / ( 丹 ) 安徒生  
原著；蜗牛童书编绘 . — 福州：福建少年儿童出版社，  
2014.1

( 绘声绘色双语童话 )

ISBN 978-7-5395-4812-8

I . ①拇… II . ①安… ②蜗… III . ①英语 - 儿童读  
物 IV . ① H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 ( 2013 ) 第 261581 号



拇指姑娘  
Thumbelina

原 著：[ 丹麦 ] 安徒生 编 绘：蜗牛童书

出版发行：海峡出版发行集团

福建少年儿童出版社

地 址：福州市东水路 76 号 17 层 邮 编：350001

<http://www.fjcp.com> e-mail: [fcph@fjcp.com](mailto:fcph@fjcp.com)

经 销：福建新华发行 ( 集团 ) 有限责任公司

印 刷：广州市官侨彩印有限公司

厂 址：广州市番禺区石楼镇官桥村

开 本：787 × 1092 1/16

印 张：2

版 次：2014 年 1 月第 1 版

印 次：2014 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5395-4812-8

定 价：10.00 元

( 如有印、装质量问题，影响阅读，请直接与承印者联系调换 )



# Contents 目录

拇指姑娘

Thumbelina

2-25

动动脑动手

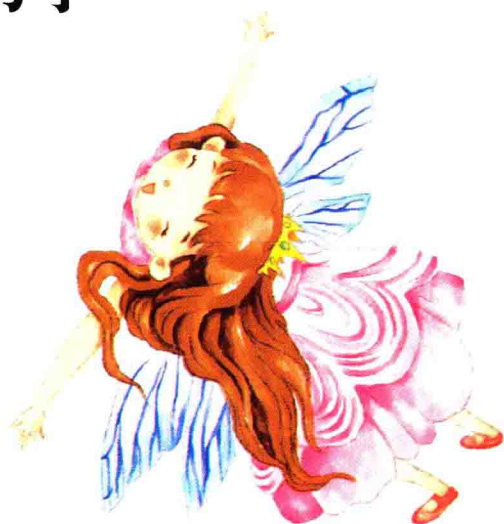
Activities

26-29

单词表

Word List

30





# Thumbelina

## 拇指姑娘

CLASSIC

原著：[丹麦]安徒生  
编绘：蜗牛童书





从前，在一座美丽的小镇上，住着一个妇人。

妇人最大的愿望就是拥有一个可爱的孩子，但是这个愿望一直没有实现。为此，她就去请教女巫。

好心的女巫了解情况后，给了这个妇人一颗大麦粒。



Once upon a time, in a beautiful town, there was a **woman**.

The woman always dreamed to have a lovely baby, but it never come true.

So she went to visit a **witch**. The kind-hearted witch gave her a big barley.



woman  
妇女



witch  
女巫

When the woman planted the barley, a **tulip** came out.

“What a magic barley!” the woman said. Just as the woman kissed the bud, it bloomed; a pretty little girl was sitting in it.

The girl was as small as a **thumb**, so everyone called her Thumbelina.



**tulip**  
郁金香



**thumb**  
拇指





妇人把麦粒带回家，刚种下去，一棵郁金香就长出来了。

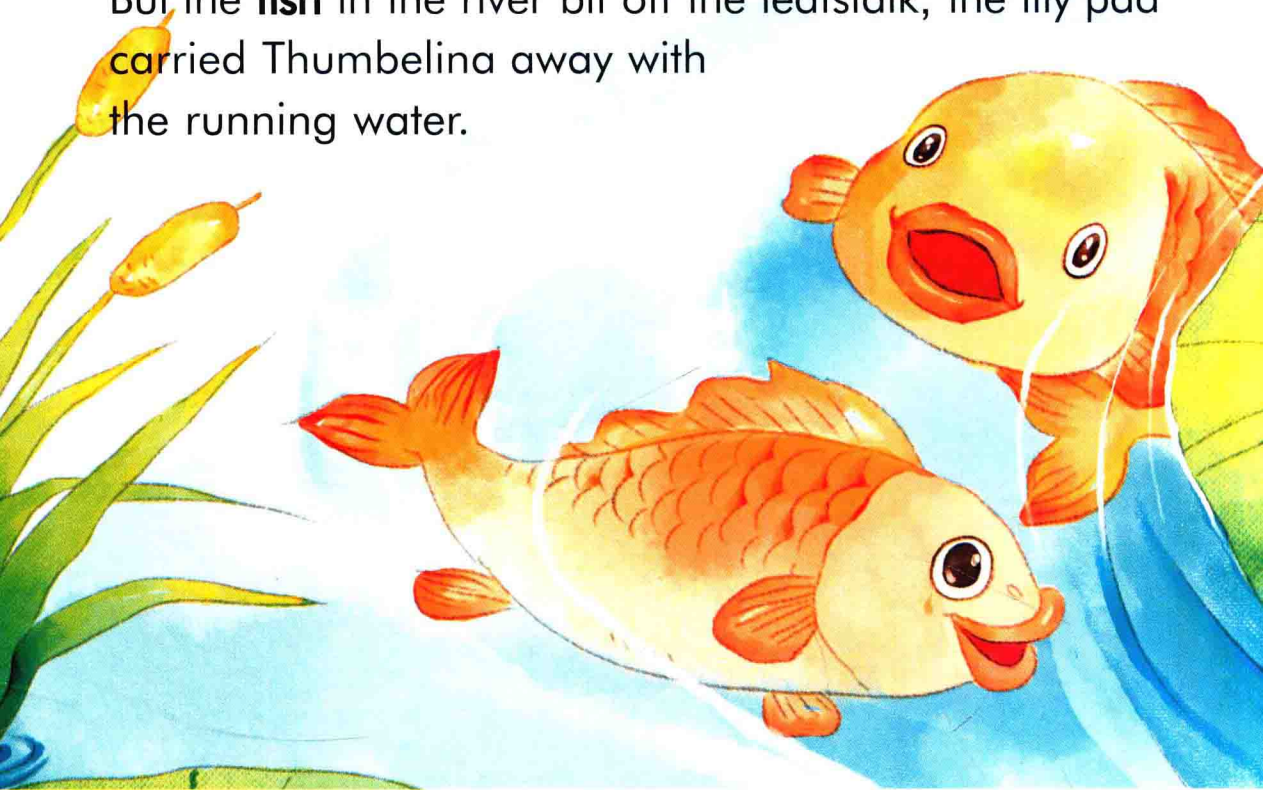
“这真是一颗神奇的麦粒啊！”妇人忍不住吻了吻花苞。突然，花苞打开了。呀，里面竟然坐着一个漂亮的小姑娘！

瞧，她可真小啊，只有拇指那么大。于是，大家都叫她“拇指姑娘”。

One night, when Thumbelina was **sleeping**, an old ugly toad jumped in.

“What a pretty girl!” the toad said, “She would be the perfect wife for my son.” She carried Thumbelina out and put her on a lily pad.

But the **fish** in the river bit off the leafstalk, the lily pad carried Thumbelina away with the running water.



一天晚上，拇指姑娘睡得正香，一只老癞蛤蟆跳了进来。

“这个漂亮的小姑娘做我的儿媳妇正合适！”老癞蛤蟆抱起拇指姑娘跳出窗，把她放在一片大莲叶上。

没想到，鱼儿们咬断了大莲叶，拇指姑娘就这样顺水漂走了。





sleeping

睡觉 (sleep 的现在分词)



fish

鱼



The next morning, when Thumbelina woke up, she found herself in a strange place. She was very scared and began to cry.

At this time, a **beetle** found her. He took Thumbelina **flew** into the tree.

But, the beetles in the tree didn't like Thumbelina. So the beetle had to put her back on the ground.



beetle  
金龟子



flew  
飞 (fly 的过去式)



第二天早上，拇指姑娘醒来后，发现自己来到了一个陌生的地方，吓得哭了起来。

一只金龟子发现了拇指姑娘，把她带到了一棵大树上。

可是，树上的金龟子小姐们都不喜欢拇指姑娘。金龟子只好又把她放回地上。





不久，冬天到了，雪花漫天飞舞。拇指姑娘在雪地里艰难地走着。她觉得冷极了，只好用一片干枯的叶子裹住自己。

幸运的是，当拇指姑娘路过田鼠婆婆家时，好心的田鼠婆婆收留了她。





Winter came and it snowed. Thumbelina walked hardly in the snow alone. It was cold so the poor girl had to wrap herself in a dry **leaf**.

Luckily, Thumbelina came to the door of a **field-mouse** and the field-mouse let Thumbelina live in her warm house.



leaf  
叶子



field-mouse  
田鼠

One morning, a **mole** visited the field-mouse. He fell in love with Thumbelina and wanted to marry her.

When hearing this, Thumbelina was **unhappy**, because she didn't like the mole.

But the field-mouse hoped that Thumbelina could marry the mole. Not to let the field-mouse down, Thumbelina had to accept.



一天上午，一只鼹鼠到田鼠婆婆家来做客。他一眼就喜欢上了拇指姑娘，还想和拇指姑娘结婚。

拇指姑娘一点儿也不开心，因为她不喜欢鼹鼠。

可是，田鼠婆婆非常希望拇指姑娘嫁给鼹鼠。为了不让田鼠婆婆失望，她只好接受了。



mole  
鼹鼠



unhappy  
不开心的